

ВВ
КР

Жале,

помня Ваш нарек о поспорожном переводе Ваших
стихов непосредственно с персидского на татарский,
я попробовал перевести несколько стихотворений:
"Голубой корабль", "Ты спрашиваешь откуда я",
"Советскому поэту", "Когда ты смеешься",
"Полуночный ветер", "Скажи, о, река", "Родина".

В такой последовательности мне хотелось
предложить их в журнал "Казан уйлары" (Огни
Казани) или "Азат хатын" (Свободная женщина).

Не знаю, как они получились и насколько верны,
но если Вы согласны их печатать, то, может
быть, прислать Вам для проверки перевод
с татарского на русский, а если среди Ваших
московских друзей или знакомых кто-нибудь
знаком с татарским языком, то достать
только татарского поэтотворца?

Я не каиусь Вам навязчивым? Тутись даже
будет так, но мне, проше, хойлось сделать
для Вас что-нибудь приятное. Везь я до сих
пор хувсейую себя болышии должником через
Вамм за присланнай "Голубей Корабль", и если бы
не сложившесь обстоятельствва, то давно,
несмотря на неприязнь к новому татарскому
алфавитту (раньше был латинский, на коттором
так легко читалось и писалось), предпринял бы
попытку такого перевода.

Не сердитесь за предыдущее письмо.
И за это не сердитесь. Ну, а если, что
не так, - прошу Вас, пожалуйста, не
церемонитесь со мной.

С уважением

Ильич

Ч. 03. 81.